

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1973)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Accents rustiques dans les tissus pour meubles  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-794696>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ACCENTS RUSTIQUES

## dans les tissus pour meubles

Die rustikale Welle rollt im privaten Wohnbereich unentwegt weiter. In den Beton-Wüsten der modernen, himmelstürmenden Wohnblöcke, im von der Technik beherrschten Alltag sehnt sich der Mensch ganz instinktiv zurück zur Natur. Mit dem Wiederauftauchen des Eichenholzes für Möbel aller Art passen sich auch die Polsterbezugsstoffe vermehrt dem herrschenden Trend an und bringen durch Farbe, Material und Struktur eine harmonische Übereinstimmung. « Erdnah » heisst die Devise, die mit Beige-, Gold- und Brauntönen befolgt wird. Allerdings lockern sonnige Orange-Kolorite und intensive Blau-Nuancen die Palette auf. Reine Schurwolle — trotz Mangel an Rohware und hohen Preisen — ist ein begehrtes Material, dessen edle Natürlichkeit glänzend zum « Rustika-Trend » passt. Trotz der wieder recht flach gewordenen Gewebe verzichtet man nicht auf wirkungsvolle Oberflächenbelebung, die durch synthetische Effektgarne erreicht wird. Noppen, Schlingen, Flammen und bauschige Zwirne ergeben interessante Strukturen, welche durch die Dessinierung noch verstärkt werden. Es sind vorwiegend Streifen oder einfache lineare Muster, welche bevorzugt werden. Antike Motive, ebenfalls in schlichter Form, kleine Schaftmuster und Bindungseffekte variieren die Optik, die sich eher Untertreibung als Übertreibung erlaubt.

*La vogue du rustique dans l'ameublement des habitations particulières continue sans faiblir. Dans les déserts de béton des gigantesques blocs d'habitation modernes, dans la vie de tous les jours dominée par la technique, l'homme soupire instinctivement après un retour à la nature. Avec la réapparition du bois de chêne pour les meubles de tous genres, les tissus de recouvrement se conforment aussi à la tendance régnante et créent, grâce à leurs coloris, leur matière et leur structure, des ensembles harmonieux. Le mot d'ordre, c'est de se tenir proche de la terre, ce qui appelle l'emploi de tons beiges, or et bruns. La palette, toutefois, est rendue moins stricte par l'emploi de tons orangés et de bleus intenses. La pure laine vierge est une matière recherchée — malgré la pénurie de fibres et les prix élevés — dont le caractère naturel s'accorde à merveille avec la tendance au rustique. Bien que les tissus soient devenus plats, on ne renonce pas aux surfaces rendues vivantes par des effets de filés synthétiques fantaisie. Nopes, flammes, boucles et filés volumineux créent d'intéressantes structures, qui sont encore accentuées par le dessin. On donne la préférence aux rayures et aux motifs linéaires simples. Des motifs antiques, également de formes sobres, de petits dessins ratière et des effets d'armure varient l'aspect des tissus, qui se signalent plutôt par leur retenue que par leur exubérance.*

The vogue for amiable rustic styles in private homes continues unabated. In the concrete canyons of new-town developments, in our everyday lives where technology reigns supreme, we instinctively yearn for homespun naturalness. With the return of oak for every type of furniture, upholstery fabrics have joined the trend and their colours, texture and structure make a unique contribution to interior decoration. The basic idea here is to remain close to Mother Earth—the accent is therefore on beige, gold and brown tones. But orange and intensely vibrant blue tones add a gayer note to the palette. Pure new wool is much in demand despite the tight market situation and consequent high prices, for its naturalness is ideally suited to the trend to the rustic. Though fabrics are smooth, livelier surfaces with fancy synthetic yarn effects have not been abandoned. Burls, flammé effects, loops and bold yarns create eye-catching structures, further accentuated by these fabrics' motifs and designs. Most favoured are stripes and simple linear patterns. Restrained period-style motifs, small dobby designs and weave effects give variety to such fabrics, today more notable for styling sobriety than for exuberance.

La voga del rustico nell'ambito della casa continua a crescere. Tra le grandi superfici di cemento armato dei nuovi complessi d'abitazione, nella vita di tutti i giorni dominata dalla tecnica, istintivamente l'uomo tende verso il ritorno alla natura. Simultaneamente al ritorno del legno di quercia per ogni genere di mobili, le stoffe per mobili si adattano ancora più alla moda e favoriscono la coerenza armonica con i loro colori, il materiale e la struttura. I toni beige, oro e bruno rappresentano questa tendenza « naturalista », ma tinte arancione e sfumature blu diversificano la tavolozza. Malgrado la rarità e i prezzi elevati, la pura lana di tosatura è una materia prima ricercata, la cui essenza naturale si addice perfettamente alla tendenza rustica. Benchè i tessuti siano attualmente più piatti, non si rinuncia all'animazione della superficie per mezzo di filati d'effetto sintetici. Noppe, lacci, fiamme e ritorti spugnosi danno strutture interessanti, messe in risalto nel disegno. Si dà la preferenza alle righe oppure ai motivi semplici e lineari; la scelta è però arricchita da semplici motivi antichi, piccoli disegni a liccio ed effetti d'armatura, ma è caratterizzata piuttosto dalla discrezione che dai superlativi.

1.+3.+4. Tissus plats pour meubles, en coton et fibres chimiques, avec rayures mode en diverses largeurs ou motifs antiques — 2. Tissu plat pour meubles, en laine, coton et fibres chimiques, avec effet de rayures accentué.

1.+3.+4. Möbelstoff-Flachgewebe aus Baumwolle/Kunstfaser mit modischer, verschieden breiter Streifenwirkung oder mit antiken Motiven — 2. Möbelstoff-Flachgewebe aus Wolle/Baumwolle/Kunstfaser mit prägnanter Streifenwirkung.

MÖBELSTOFFWEBEREI AM BACHTEL, J.C. SCHELLENBERG AG  
HINWIL

1.+3.+4. Smooth upholstery fabric, in cotton and synthetic fibres, with either trendy stripes of various widths or period-style motifs — 2. Smooth furniture upholstery fabric, in wool/cotton/synthetics, with bold striped pattern.

1.+3.+4. Tessuto piano per mobili, di cotone/fibra sintetica, con effetto a righe di varie larghezze oppure con motivi antichi — 2. Tessuto piano per mobili, di lana/cotone/fibra sintetica, con effetto a righe accentuato.



1. Tissu pour meubles en pure laine vierge, 130 cm de large. Création de Jacques F. Tissot — 2. Tissu mélangé en laine et viscose (68 : 32), créé par Bärbel Birkelbach — 3. Tissu pour meubles, à dessin de rayures fantaisie, en laine et nylon (98 : 2). Création de Bärbel Birkelbach — 4. Tissu pour meubles en laine et viscose (8 : 92) à rayures, créé par Frieda Hunziker — 5. Tissu plat pour meubles, en pure laine vierge, 130 cm de large. Création de Bärbel Birkelbach.

1. Möbelbezugsstoff aus 100 % reiner Schurwolle, 130 cm breit. Design by Jacques F. Tissot — 2. Mischgewebe aus 68 % Wolle/32 % Viscose, designed by Bärbel Birkelbach — 3. Möbelbezugsstoff mit aufgeworfenem Streifendessin in 98 % Wolle, 2 % Nylon. Design by Bärbel Birkelbach — 4. Möbelstoff mit Streifenefekten aus 8 % Wolle/92 % Viscose, designed by Frieda Hunziker — 5. Flacher Möbelbezugsstoff aus 100 % reiner Schurwolle, 130 cm breit. Design by Bärbel Birkelbach.

1. Pure new wool upholstery fabric, width 130 cm. Design by Jacques F. Tissot — 2. Wool and viscose (68 : 32) blended fabric designed by Bärbel Birkelbach — 3. Fancy striped wool and nylon (98 : 2) upholstery fabric. Design by Bärbel Birkelbach — 4. Wool and viscose (8 : 92) striped upholstery fabric; design by Frieda Hunziker — 5. Smooth furniture fabric, in pure new wool; width 130 cm. A Bärbel Birkelbach creation.

1. Tessuto per mobili di pura lana, larghezza 130 cm. Design di Jacques F. Tissot — 2. Tessuto misto di lana (68 %) e viscose (32 %). Design di Bärbel Birkelbach — 3. Tessuto per mobili con disegno a righe. Lana 98 %, nylon 2 %. Design di Bärbel Birkelbach — 4. Tessuto per mobili con

MÖBELSTOFFWEBEREI LANGENTHAL AG, LANGENTHAL

effetto a righe, lana 8 %, viscose 92 %. Design di Frieda Hunziker — 5. Tessuto piano per mobili, di pura lana di tosatura, larghezza 130 cm. Design di Bärbel Birkelbach.



1. Tissu rustique pour meubles, avec fil bouclé, en 130 cm de large — 2. Tissu pour meubles, très résistant, en pure rayonne, avec intéressants effets de chaîne et de trame — 3. Tissu de laine mélangée, mi-lourd, à rayures — 4. « Flamingo », classique tissu de laine, double, avec discret effet flammé, en 130 cm de large.

ECHARPES- & STOFFWEBEREI GmbH, DÜRRENÄSCH

1. Rustic-style upholstery fabric, with bouclé yarn, available in 130 cm width — 2. Highly resistant fabric in pure rayon, with striking warp and weft effect — 3. Semi-heavy blended wool fabric, with striped pattern — 4. « Flamingo », a classical wool doubleweave, with discreet flammé effect; available in 130 cm width.

1. Rustico tessuto per mobili con filato bouclé, larghezza 130 cm — 2. Tessuto per mobili, molto resistente, puro raion, con interessante effetto di catena e di trama — 3. Tessuto misto lana semipesante, con effetto a righe — 4. « Flamingo », classico tessuto doppio di lana, con discreto effetto flammé, larghezza 130 cm.

1. Rustikaler Möbelstoff mit Bouclégarn, 130 cm breit — 2. Strapazierfähiger Möbelbezugsstoff in 100 % Rayon mit interessantem Kett- und Schuss-Effekt — 3. Mittelschweres Wollmischgewebe mit Streifenwirkung — 4. « Flamingo », klassisches Woll-Doppelgewebe mit diskretem Flammen-Effekt, 130 cm breit.

